

St. Verena • Santa Verena • St. Verena

Verena, die Behutsame (latein.) zog in der ersten Hälfte des vierten Jahrhunderts in das heutige St. Moritz und Solothurn, wo sie als Heilerin und Krankenpflegerin wirkte. Bis zu ihrem Tod um etwa 350 n. Ch. lebte sie im römischen Kastell Tenedo, dem heutigen Zurzach. Dort wurde ihr zu Ehren auch eine Kirche errichtet, heute ein beliebter Wallfahrtsort.

Namenstag: 1. September

Patronin des Bistums Basel, der Müller, Fischer und Pfarrhaushälterinnen. Dargestellt oft als Nonne mit Krug und Brot bzw. Krug und Kamm.

Verena, la »timorosa« (dal latino), si trasferì nella prima metà del IV secolo in Svizzera, nell'odierna Sankt Moritz e a Soletta, dove operò come guaritrice e assistente degli infermi. Fino alla sua morte, avvenuta intorno al 350 d. C., visse nella statio romana di Tenedo, l'odierna Zurzach. La località eresse in suo onore anche una chiesa, oggi meta di pellegrinaggio.

Onomastico: 1 settembre

Patrona della diocesi di Basilea, protettrice dei mugnai, dei pescatori e delle perpetue, viene raffigurata nelle vesti di una suora con boccale e pettine.

In the first half of the fourth century, Verena, whose name means "the Careful One" in Latin, journeyed to today's St. Moritz and Solothurn, where she worked as a healer and care-giver to the sick. Until her death in about A.D. 350, she lived in the Roman Tenedo Castle - today known as Zurzach. A church was established there in her honor, and today it is a popular place of pilgrimage.

Patron Saint's Day: September 1

She is the patron saint of the Bishopric of Basel, of millers, fishermen, and parish housekeepers. She is often depicted as a nun holding a jug and bread or jug and comb.



Original des Altarbildes mit der Hl. Verena.
 Originale della pala d'altare con Santa Verena.
 Original of the altarpiece depicting St. Verena.



Innenraum der Kirche mit Haupt- und Seitenaltar sowie der Kanzel. Die Kirche wurde 1256 erstmals erwähnt. Vom ehemals gotischen Bau blieb nur mehr die spitzbogige Sakristeitür erhalten. Der heutige Bau mit Einrichtung stammt aus dem 17. und 18. Jahrhundert. 1980 wurde die Kapelle vorbildlich restauriert.

Interno della chiesa, con altare maggiore, laterale e pulpito. Menzionato per la prima volta nel 1256, l'edificio conserva della costruzione gotica originaria solo la porta della sacrestia con arco a sesto acuto. Il complesso odierno, e gli arredi, risalgono al XVII – XVIII secolo. Nel 1980 la cappella fu interessata da un intervento davvero esemplare di restauro.

Interior of the church, with main and side altar and pulpit. First documented mention of the church in 1256. Of the formerly Gothic building, only the pointed arch sacristy door survives. The building as it now stands dates back to the 17th and 18th centuries. In 1980, the chapel was restored in an exemplary fashion.

Figurenmenhir aus der Kupferzeit, 4. – 3. Jahrtausend v. Ch., zweit- verwendet als Dangelstein und gefunden beim Penzhof in Rotwand.
Stele risalente all'età del Bronzo, IV – III millennio a. C., adibita successivamente a pietra per affilare e rinvenuta presso il Maso Penzhof in località Rotwand.

Statue menhir dating back to the Chalcolithic Period, 4-3 millennia B. C. Subsequently used as a whetstone, and found near Penzhof in Rotwand.

*(Foto mit freundlicher Genehmigung des Stadtmuseums Bozen).
 (Foto per gentile concessione del Museo Civico di Bolzano)
 (Photo by permission of the Municipal Museum of Bozen)*

Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.
 L'Europa investe nelle zone rurali.
 Europe is investing in the rural areas here.

